Journal of Advanced Islamic And Legal Research Vol. 3, No 1, April 2026
eISSN:3083-9416

Article

أسلوب الالتفات في جزء عم وأثره في توجيه المعنى: دراسة تطبيقية ومقارنة بين تفسير الكشاف والتحرير والتنوير

[The rhetorical style of iltifāt in juz' 'Amma: A comparative study between Al-Zamakhsharī's Al-Kashshāf and Ibn 'Ashūr's Al-Taḥrīr wa Al-Tanwīr]

[1*]Ummu Afiah Binti Raden Anwar, [2]Dr Mohd Ikhwan Bin Abdullah

[1*](Corresponding Author) AbdulHamid A. AbuSulayman Kulliyyah of Islamic Revealed Knowledge and Human Sciences, International Islamic University Malaysia, 53100 Kuala Lumpur, Malaysia.
E-mail: afiahraden2000@gmail.com

[2] AbdulHamid A. AbuSulayman Kulliyyah of Islamic Revealed Knowledge and Human Sciences, International Islamic University Malaysia, 53100 Kuala Lumpur, Malaysia.
E-mail: mohdikhwan@iium.edu.my

Received date: 29/12/2025	Acceptance date: 15/03/2026	Available Online: 8/04/2026

ملخص

يتناول هذا البحث دراسة أسلوب الالتفات البلاغي في جزء عمّ، وأثره في توجيه المعنى، من خلال مقارنة تطبيقية بين تفسير الكشاف للزمخشري وتفسير التحرير والتنوير لابن عاشور. ويُعدّ الالتفات من أبرز الأساليب البلاغية في القرآن الكريم، إذ يتمثل في الانتقال بين الضمائر أو الأزمنة أو أساليب الخطاب، ويضفي على النص عمقًا بلاغيًا وجماليًا فريدًا. يهدف البحث إلى رصد أشكال الالتفات في جزء عمّ، وتحليل أثره الدلالي والبلاغي، ومقارنة كيفية تعامل المفسرين معه في تفسيرهم. باستخدام المنهجين التحليلي والمقارن، توصلت الدراسة إلى أن ابن عاشور يبرز أسلوب الالتفات بشكل صريح ومتكرر، بينما ركّز الزمخشري على التحليل النحوي والمعنوي دون التصريح دائمًا بالالتفات. كما لاحظت الدراسة وجود بعض الآيات التي تضم مظاهر الالتفات، ولكن لم يتم تناولها بعمق كافٍ في التفسيرين. وتشير النتائج إلى الحاجة إلى المزيد من الدراسات البلاغية المتخصصة التي تسلط الضوء على هذه الجوانب المهملة من إعجاز القرآن الكريم.

الكلمات المفتاحية : أسلوب الالتفات؛ المعنى، تفسير الكشاف، تفسير التحرير والتنوير، دراسة مقارنة.

ABSTRACT

This study examines the rhetorical device of iltifāt in Juz ʿAmma and its role in directing meaning, through a comparative and applied analysis of al-Kashshāf by al-Zamakhsharī and al-Taḥrīr wa al-Tanwīr by Ibn ʿĀshūr. Iltifāt is considered one of the most prominent rhetorical features in the Qur'an, as it manifests in shifts between pronouns, tenses, and modes of address, thereby adding unique rhetorical depth and aesthetic richness to the text. The research aims to identify the various forms of iltifāt in Juz ʿAmma, analyze its semantic and rhetorical impact, and compare how the two exegetes approach this stylistic device in their interpretations. Using analytical and comparative methods, the study finds that Ibn ʿĀshūr frequently highlights iltifāt explicitly and discusses it in detail, whereas al-Zamakhsharī tends to focus on grammatical and semantic analysis without always explicitly labeling the device as iltifāt. The study also observes that

© The Authors 2026. Published by Tazkiyyah Global. This is an open access article under the CC BY 4.0 license.

certain verses containing manifestations of iltifāt were not examined in sufficient depth in both exegetical works. The findings indicate the need for further specialized rhetorical studies that shed light on these relatively overlooked aspects of the Qur'an's linguistic inimitability.

Keywords: Iltifat, meaning; al-Kashshaf; al-Tahrir wa al-Tanwir; comparative study.

مقدمة

الحمد لله الذي أنزل القرآن هدىً ونورًا وبيانًا للناس كافة. والصلاة والسلام على سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم، حامل رسالة القرآن، وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد.

فالقرآن الكريم كتاب معجز يتسم بجمال لغوي بديع ودقة في معانيه. ومن بين مظاهر هذا الجمال اللغوي أسلوب الالتفات، وهو أسلوب لغوي يتميز بالتغير المفاجئ في الضمائر أو الأساليب بما يثير انتباه القارئ أو المستمع. يُستخدم هذا الأسلوب في القرآن الكريم للتعبير عن معانٍ عميقة، ولإثارة المشاعر، ولإبراز الفصاحة البليغة في تركيب الآيات. ويُعد جزء عمّ أحد الأجزاء المهمة في القرآن الكريم التي تتكرر قراءتها في الصلوات اليومية. يحتوي هذا الجزء على موضوعات أساسية تتعلق بالعقيدة والتوحيد واليوم الآخر، مما يبرز أهميته. لذلك، فإن دراسة أسلوب الالتفات في هذا الجزء تمثل محاولة لفهم الرسائل القرآنية بصورة أعمق.

تهدف هذه الدراسة إلى تحليل أسلوب الالتفات في جزء عمّ، والوقوف على أثره في توجيه المعنى وتفسير الآيات القرآنية. كما ستُقارن الدراسة بين منهجية تفسيرين بارزين، وهما تفسير الكشاف للزمخشري وتفسير التحرير والتنوير لابن عاشور، لفهم كيفية تطبيق كلا العالمين لهذا الأسلوب في تحليلهما. نسأل الله سبحانه وتعالى أن يجعل هذه الدراسة إسهامًا متواضعًا يعين على فهم جماليات البلاغة القرآنية، ويبرز عظمة تركيب آياته. ونسأله تعالى أن يبارك في هذا العمل ويجعله نافعًا لأمة الإسلام كافة.

مشكلة البحث

يُلاحَظ أن تناول الالتفات يختلف بين المفسرين وفقًا لمنهجهم التفسيري (الجرمان، ٢٠١٦)، مما يؤثر على مستوى التذوق البلاغي في تفسير هذا الأسلوب. تتجلى هذه الفروقات في تحليل النصوص وتوجيه دلالاتها البلاغية، حيث تتفاوت درجة العناية بإبراز الجوانب البيانية للأسلوب وفقًا لخلفية كل مفسر. كما أن ابن عاشور في مقدمة تفسيره أشار إلى استناده على أقوال كبار المفسرين واستفادته منها، وهو ما يطرح أهمية دراسة مدى تأثير هذه الاستفادة في معالجته لأسلوب الالتفات. فرغم استناده إلى المصادر السابقة، إلا أن تفسيره يتميز برؤية تحليلية خاصة تدمج بين التراث البلاغي والتفسير العقلي الحديث، مما يستدعي النظر في مدى إضافاته مقارنة بالمفسرين السابقين. من خلال هذا البحث، يتم استكشاف أوجه التشابه والاختلاف بين تفسير الكشاف والتحرير والتنوير، وتوضيح كيف

ساهم كل منهما في تفسير أسلوب الالتفات، ومدى انعكاس منهجيهما على إبراز دلالات هذا الأسلوب البلاغي في القرآن الكريم.

أهداف البحث

١. تحديد أشكال الالتفات الموجودة في جزء عم.
٢. تحليل تأثير أسلوب الالتفات على دلالات الآية القرآنية في جزء عم عند الزمخشري وابن عاشور.
٣. بحث التباينات الموجودة بين تفسير الزمخشري وابن عاشور في بيان الالتفات.

الدراسات السابقة

١. الالتفات من الجانب النظري البلاغي

تناول إسماعيل (٢٠٢١) ظاهرة الالتفات من خلال مقامات الضمير (المتكلم، المخاطب، الغائب) ومحاولة استجلاء أبعادها البلاغية والنحوية والأسلوبية، مع التركيز على أسرارها البيانية في الخطاب القرآني. استخدم الباحث تطبيقات وشواهد من القرآن الكريم وكلام العرب الموزون لاستنباط دلالات الالتفات اللغوية، مع الإشارة إلى كيفية توظيف النص القرآني لظاهرة الالتفات للحفاظ على استقرار بنية النص ووحدته العضوية، بما يخدم موقف المتلقي ويبرز جمال الصياغة.

وفي السياق النظري البلاغي المتعلق بالقراءات، هدف محمد الجبالي (٢٠٢٣) في دراسته إلى الكشف عن الوجوه البلاغية الناتجة عن التغاير القرائي، ودورها في إثراء بلاغة القرآن الكريم بوصفها أحد أوجه إعجازه. ركز محمد الجبالي على صور الالتفات الناتجة عن التغاير القرائي، مع تحليل بلاغي لهذه الصور، وخلص إلى أن التغاير القرائي يعزز جمال الأسلوب القرآني ويُظهر قدرته البلاغية على جذب القارئ.

أما سليم (٢٠٢٣) فقد هدفت دراسته إلى الكشف عن دلالات الالتفات في مواضع تعدد وجوه القراءات القرآنية المتواترة، مع التركيز على الجوانب البلاغية والاجتماعية والعقدية والدعوية. استخدمت الباحثة المنهج الاستقرائي لاستقصاء مواضع الالتفات في القراءات القرآنية، والمنهجين الوصفي والتحليلي لوصف هذا التنوع وتحليل دلالاته. وأظهرت الدراسة أن الالتفات أسلوب بلاغي بالغ الأهمية في القرآن الكريم، حيث بلغ عدد

مواضع الالتفات في القراءات المتواترة ١٨٤ موضعاً، موزعة على أنواع الالتفات الست، مع التركيز الأكبر على الدلالات البلاغية.

٢. دراسات تطبيقية للالتفات في سور معينة

تناولت دراسة حمدان (٢٠٢٣) تطبيق أسلوب الالتفات في سورتي البقرة والنحل، ساعيةً إلى الكشف عن معانيه وأبعاده البلاغية في الآيات القرآنية. وتتقاطع هذه الدراسة مع الدراسة الحالية في اهتمامها بأسلوب الالتفات، إلا أنها تختلف عنها من حيث تركيزها على شروطه وأقسامه وشواهده في القرآن الكريم بصورة عامة، في حين تنصرف الدراسة الحالية إلى تطبيق الالتفات في جزء عمّ مع تحليل أثره في توجيه المعنى، وعقد مقارنة بين تفسير الكشاف والتحرير والتنوير.

أما يولينتي (٢٠٢٣) فقد ركّزت في دراستها على تحليل مواضع الالتفات في سورة الكهف باستخدام المنهجين الوصفي والتحليلي، حيث سعت إلى تحديد أنماط الالتفات في السورة وتصنيفها ضمن ستة مجالات بلاغية، منها التحول في الصيغ والعدد والضمائر والأدوات والبناء النحوي والمعجم. كما قدّمت أمثلة تطبيقية مفصلة، كتحليل التحول بين المبني للمعلوم والمبني للمجهول، واستخدام الضمائر المختلفة.

وهدفت نافعة حنوناتون (٢٠٢٤) إلى استقصاء مواضع الالتفات في سورة البقرة، وبيان أنواعه وأسراره البلاغية، معتمدةً على المنهج الوصفي بالرجوع إلى النص القرآني وكتب التفسير. وقد توصلت إلى وجود سبعة عشر موضعًا للالتفات في السورة، تتنوع بين التحول من الغيبة إلى الخطاب، ومن الغيبة إلى التكلم، ومن الخطاب إلى الغيبة، مع إبراز أسرار بلاغية مثل التفخيم والتوبيخ وإظهار الجلالة وإدخال الهيبة. أما سعيد (٢٠٢٣) فقد تناول أسرار الالتفات وتنوع صوره في سورتي البقرة وآل عمران، محللًا أبعاده البلاغية ودوره في إبراز جوانب الإعجاز القرآني.

٣. الالتفات في إطار التفسير

هدفت دراسة المنصوري (٢٠٢٣) إلى الكشف عن منهج ابن عاشور في تناول أسلوب الالتفات، مع التركيز على عنايته بأنواعه المختلفة وطرقه في التعبير عنها. تضمنت الدراسة قسمين: القسم النظري الذي ناقش مفهوم الالتفات وعناية ابن عاشور به، والقسم التطبيقي الذي تناول أمثلة قرآنية وفق تقسيمات ابن عاشور.

أما صفية طبني (٢٠٢٢) فقد هدفت دراستها إلى تسليط الضوء على أسلوب الالتفات ودوره في توجيه القراءات القرآنية، وذلك استنادًا إلى تفسير الألوسي. وقد تناولت الدراسة أهمية هذا الأسلوب البلاغي في توجيه المعاني

القرآنية وإبراز جوانب إعجاز القرآن الكريم، حيث أكدت على أن الالتفات يضفي جمالًا ورونقًا على النص القرآني، كما أنه يسهم في إبراز قوة اللغة العربية وبلاغتها.

٤. مقارنة الالتفات في كتب التفسير

تناولت فرزانه وآخرين (٢٠٢١) نظريات الزمخشري حول فن الالتفات ووظيفته في القرآن الكريم، حيث أكد على دوره الجمالي في كسر روتين الكلام وجذب انتباه المتلقي، بالإضافة إلى وظيفته الدلالية المرتبطة بسياق النص. كما سلطت الدراسة الضوء على تأثير نظريات الزمخشري على أبي السعود العمادي، الذي اعتمد تحليلاته في تفسيره "إرشاد العقل السليم" لكنه أضاف عمقاً جديداً من خلال توظيف الالتفات بما يتماشى مع سياق الكلام وبلاغته.

منهج البحث

تعتمد الباحثة في هذا البحث على المنهج الاستقرائي والتحليلي والمقارن؛ حيث يُستخدم المنهج الاستقرائي لتتبع جميع الآيات التي تتضمن أسلوب الالتفات في جزء عمّ وجمع مواضعها، ثم يُوظَّف المنهج التحليلي لدراسة هذه الآيات وبيان أنواع الالتفات وأثره البلاغي في توجيه المعنى. كما يُعتمد المنهج المقارن لمقارنة تفسير الزمخشري في "الكشاف" بتفسير ابن عاشور في "التحرير والتنوير"، بهدف إبراز أوجه التشابه والاختلاف بينهما في تناول أسلوب الالتفات وأبعاده الدلالية.

المقارنة بين التفسيرين في عرض الالتفات

ومن خلال القراءة التحليلية للآيات التي تحتوي على الالتفات البلاغية في جزء عم، يظهر فرق واضح بين مقاربة الزمخشري في الكشاف وابن عاشور في التحرير والتنوير. على الرغم من أن الزمخشري معروف على نطاق واسع بانخراطه العميق في السمات البلاغية للقرآن، إلا أنه لا يذكر أو يصنف الالتفات بشكل صريح دائمًا في تعليقه. غالبًا ما يركز تحليله على الدقة اللغوية، والبنية النحوية، والتطور الدلالي للآية، ويلاحظ أحيانًا تحولًا في الضمائر أو الأسلوب ولكن دون تصنيفها مباشرة على أنها التفات. ومع ذلك، في حالات قليلة مثل سورة العلاق (الآيات ٦—٨)، يشير صراحةً إلى التحول على أنه التفات مخصص للتحذير والتأثير الدرامي.

في المقابل، كثيرًا ما يحدد ابن عاشور الالتفات ويسميها أسلوبًا بلاغيًّا متعمدًا. فهو لا يتعرف فقط على التحول في الضمائر أو العدد أو منظور الكلام، بل يقدم أيضًا تفسيرات حول الوظائف البلاغية والتأثير النفسي لهذه التحولات. على سبيل المثال، في سورة التين (الآية ٧) وسورة الغاشية (الآية ٢٥)، يؤكد وجود الالتفات ويشرح كيف يعمل التحول المفاجئ على توبيخ السلطة والرسالة الإلهية أو مواجهتها أو التأكيد عليها. وحتى في الأماكن التي يظل فيها الزمخشري صامتاً بشأن التحول البلاغي، يميل ابن عاشور إلى تسليط الضوء عليه باعتباره جزءاً من بلاغة القرآن وقوته الإقناعية.

باختصار، تظهر المقارنة أن ابن عاشور يقدم قراءة بلاغية أكثر اتساقًا ووضوحًا للالتفات عبر الآيات، وغالبًا ما يكون ذلك مع تعليق مفصل على مضامينها، في حين يميل الزمخشري، على الرغم من صرامته اللغوية، إلى تطبيق تركيز أكثر بنيوية لغوية، وأحيانًا يحذف ذكر الالتفات تمامًا ما لم يخدم وظيفة نحوية أو دلالية واضحة.

جدول مقارنة بين تفسير الزمخشري وابن عاشور في التعامل مع الآيات:

الآية	نوع الاتفات	الزمخشري	ابن عاشور
النبأ: ٣٩—٤٠	من الغيبة إلى التكلم	لم يذكر عن الالتفات؛ وإنما ركّز على ذمّ الكافر	صرّح وظيفة الالتفات باعتباره إعذارًا وتهديدًا مباشرًا
التكوير: ٢٧—٢٨	من الغيبة إلى الخطاب	لم يذكر عن الالتفات، لكن يوضح العلاقة الدلالية بين "العالمين" و"منكم"	يبيّن أن الإبدال؛ بأنه ثناء للمئمنين وتعريض لغيرهم
الانفطار: ٨—٩	من الإفراد إلى الجمع	لم يذكر عن الالتفات	يذكر عن الالتفات وحكمة المضارع للاستحضار
الأعلى: ٥—٦	من الغيبة إلى التكلم	لا يذكر عن الالتفات	يبيّن الاتفات بشكل غير مباشر على أنه بشارة بالتيسير من المتكلم المعظَّم
الأعلى: ٧—٨	من الغيبة إلى التكلم	لا يذكر عن الالتفات، ركّز على أسلوب النحو	لا يذكر عن الالتفات، فقط يثبّت أنها جملة متعرضة
الغاشية: ١٦—١٧	من الغيبة إلى التكلم	لا يذكر عن الالتفات	يذكر بصراحة على وظيفة الالتفات للتهديد والتأكيد

الفجر: ١٦—١٧	من الغيبة إلى الخطاب	لا يذكر عن الالتفات	بيّن الاتفات مواجهة بالتوبيخ وقرأ القراء بصيغتين
البلد: ١—٤	من الإفراد إلى الجمع	لا يذكر الالتفات، ركّز على تفسير "كبد"	توضيح الإسناد للجمع ليدل على العظمة والرهبة
التين: ٤—٧	من الغيبة إلى الخطاب	لا يذكر عن الالتفات	يذكر بأن الالتفات لأبلغ في التوبيخ للمكذبين
العلق: ٦—٨	من الغيبة إلى الخطاب	يصرّح أن الالتفات للتهديد	لا يذكر عن الالتفات
البينة: ٨	الالتفات المعجمي (رب — الله — رب)	لا يذكر عن الالتفات	يئكّد أنه لتعريض بالكافرين وأنه لطائف الخطاب
الكوثر: ١—٢	من التكلم إلى الغيبة	لا يذكر، ركّز على فضل الكوثر	يبيّن أن أن العدول فيه إيماء إلى الربوبية وتشريف للنبي

أثر المقارنة في توجيه المعنى والتذوق البلاغي

تُظهر المقارنة بين التفسيرين كيف يمكن للالتفات أن يغير بشكل كبير نغمة الآية وكثافتها العاطفية. على سبيل المثال، في سورة النبأ: ٣٩—٤٠، يتحول الضمير فجأة من ضمير الغائب (رَبِّهِ) إلى ضمير المتكلم الجمع (إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ)، مما يحول النبرة من السرد إلى التحذير المباشر. ويفسر ابن عاشور هذا التحول على أنه تحرك بلاغي مقصود لخلق تأثير نفسي، ووضع القارئ مباشرة في خط الخطاب الإلهي. أن هذا الأسلوب يزيد من جدية الرسالة ويزيل كل عذر للإهمال.

ومن ناحية أخرى، فإن الزمخشري لا يسمي ذلك بالالتفات، لكنه يلمح إلى تأثيره البلاغي بالقول إن التعبير يستهدف الكافر بشكل مباشر، مما يعزز لهجة التوبيخ. وهذا يدل على أنه حتى بدون تسمية الأداة البلاغية صراحة، فإن المفسر يدرك وظيفتها.

وبالتالي، فإن المقارنة تعمق تقديرنا لكيفية أن الالتفات ليس مجرد زخرفة أسلوبية، ولكنها أداة لتشكيل المعنى. فهو يحول الحقائق المجردة إلى حوار حي، يشرك القارئ عاطفيا وفكريا. ومن خلال هذه التحولات الأسلوبية يُحقِّق توازنًا بين الجمال الفني والعمق العقدي.

الخلاصة

أظهرت الدراسة الحالية أن الالتفات تلعب دوراً حيوياً في تعزيز ثراء وعمق النص القرآني. هذه الميزة البلاغية ليست أداة أسلوبية فحسب، بل هي أداة قوية تضيف كثافة عاطفية، وتغير المنظور، وتجذب القارئ أو المستمع بشكل أعمق إلى رسالة القرآن الكريم. ومن خلال التحليل المقارن لكيفية تفسير اثنين من المفسرين البارزين (الزمخشري وابن عاشور) للآيات التي تحتوي على الالتفات، تسلط الدراسة الضوء على تنوع المناهج في تفسير القرآن الكريم ومرونة اللغة العربية في نقل المعاني المتعددة الطبقات. في حين أن كلا التفسيرين يعكسان تفاعلًا عميقًا مع النص القرآني، إلا أنهما يختلفان في مدى وضوح مناقشتهما للالتفات، مما يقدمان رؤى فريدة حول قيمتهما البلاغية والتفسيرية. إن هذا التنوع في وجهات النظر يثري فهمنا للبلاغة القرآنية ويفتح الباب لمزيد من الاستكشاف الأكاديمي. في نهاية المطاف، تشجع الدراسة على تجديد تقدير الالتفات ليس فقط كزخرفة أدبية، ولكن كوسيلة ذات معنى للتواصل الإلهي الذي يتحدث مباشرة إلى عقل المؤمن وقلبه وروحه.

الشكر والتقدير

نتوجه بالشكر والامتنان إلى القائمين على مؤتمر اللغات والتعليم الدولي ٢٠٢٥ (iLEC2025) بكلية الدراسات اللغوية الكبرى بجامعة العلوم الإسلامية الماليزية على ما قدموه من دعم ومساندة وإتاحة الفرصة للاستفادة العلمية.

المصادر والمراجع

ابن عاشور، محمد الطاهر بن عاشور التونسي. (١٩٦٩). تفسير التحرير والتنوير. جميع حقوق الطبع المحفوظة للدار التوتنيسية للنشر.

ابن سماعين، إسماعيل. (٢٠٢٠). مقامات الضمير وظاهرة الإلتفات في الخطاب القرآني.

ابن منظور. (١٩٨٤). لسان العرب. (ط١). القاهرة، دار المعارف.

ابن المعتز. (٢٠٠٨) كتاب البديع،. كتاب البديع، (ط١). بيروت، دار الجيل.

الجرماني، عبد الرحمن عبد الله سرور. (٢٠١٦). أسلوب الالتفات في القرآن الكريم وأثره في المعنى عند المفسرين. حولية كلية الدراسات الإسلامية والعربية بنين القاهرة.

أحلام محمد رشاد سليم. (٢٠٢٣). دلالات الالتفات في القراءات القرآنية المتواترة.

أحمد مختار. (٢٠٢١) .المعجم اللغة العربية المعاصرة، (ط١). عالم الكتب.

الزركشي، محمد بن بهادر بن عبد الله. (١٤٧٤). البرهان في علوم القرآن. المجلد الثاني. ٨٧٩.

الزمخشري، جار الله أبي القاسم محود بن عمر (٢٠٠٩). تفسير الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل وعيون الأقاويل في وجوه التأويل.(ط١) دار المعارف. بيروت.

المعاني. (٢٠٢٥). تعريف و شرح و معنى التف بالعربي في معاجم اللغة العربية معجم المعاني الجامع، المعجم الوسيط، اللغة العربية المعاصر، الرائد، لسان العرب، القاموس المحيط، معجم عربي.

تمام حسان. (١٩٧٣). اللغة العربية معناها ومبناها. (ط١، ص ١٢٥). دار الثقافة.

صقر، نبيل أحمد. (٢٠٠١). منهج الإمام الطاهر بن عاشور في التفسير، التحرير و التنوير. الدار المصرية

طبل، حسن. (٢٠٠٧). أسلوب الالتفات في البلاغة القرآنية. (ط١).

د. عبدالعزيز بن عبدالله صالح المهيوبي. (٢٠١٧) .معجم توليد أفعال اللغة العربية وتصريفها . https://www.alukah.net/literature_language/0/111518/%D9%

عم عمر، أحمد مختار. (٢٠٠٨). المعجم اللغة العربية المعاصرة (ط١). عالم الكتب.

REFERENCES

Durakovic, E. (2006). Rethorical Twist In The Qur'an. Department of Oriental Studies, Sarajevo University.

Hussein Zaatout, & Salam, A. (2023). The Concept of Syntactic Dependencies and Its Impact on Understanding the Meanings of the Holy Quran in Ibn Ashur's "Tahrir wa Tanwir" Commentary. *Rechtsnormen*, *2*(1), 90–101. https://doi.org/10.55849/rjl.v2i1.575

Abdel Haleem, M. A. S. (2025). Grammatical Shift For The Rhetorical Purposes*: Iltifat And Related Features In The Qur'an*. Islamic-Awareness.org. https://www.islamic-awareness.org/quran/text/grammar/iltifaat.html

Alhaj, A. A. M., Abdelkarim, M. B. A., Ali, D. A. A., & Alian, E. M. I. (2022). Semantic and Stylistic Problems Encountered in Translating Qur'anic Digression "Iltifât" into English: A Contrastive Linguistic Study. International Journal of Linguistics, Literature and Translation, 5(2), 09-15. https://doi.org/10.32996/ijllt.2022.5.2.2

Muhammad, A., Awal, N. M., Intan Safinaz Zainudin, & Ashinida Aladdin. (2014). Translation Strategies for Reference Switching (Iltifat) in Surah Al-Baqarah. Asian Social Science, 10(16), 181. https://doi.org/10.5539/ass.v10n16p176

Mutter, J. (2022). Iltifāt and Narrative Voice in the Qur'ān: Grammatical Shifts and Nested Dialogue in Sūrahs 19, 20, and 18. Journal of the International Qur'anic Studies Association, 7(1), 93–121. https://doi.org/10.5913/jiqsa.7.2022.a004